

1233

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 15 novembre 1913.

N^o 75.

Samstag, 15. November 1913.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1913, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, partie située sur le territoire de la commune d'Erpeldange.

Nous **MARIÉ-ADÉLAÏDE**, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, partie située sur le territoire de la commune d'Erpeldange, d'après le plan présenté le 28 mars 1913, par l'administration exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence les terrains à entreprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 11 novembre 1913.

MARIÉ-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.*

Großh. Beschluß vom 11. November 1913, wodurch die Herstellung des zweiten Gleises der Nordstrecke, auf dem Gebiete der Gemeinde Erpeldingen, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Nir **Maria Adelsheid**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangsenteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellung des zweiten Gleises auf der Nordlinie, auf dem Gebiete der Gemeinde Erpeldingen, gemäß dem durch die Betriebsverwaltung der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahn am 28. März 1913 eingereichten Plane, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Denzufolge werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke gemäß oben-erwähntem Gesetze vom 17. Dezember 1859 erworben.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 11. November 1913.

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.*

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1913, concernant l'émission de pièces de monnaie d'argent de 2 fr., de 1 fr. et de 50 centimes.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 4 de la loi du 1^{er} août 1913, concernant l'émission de pièces de monnaie d'argent de 2 fr., 1 fr. et 50 centimes;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les pièces d'argent à émettre en exécution de la loi précitée auront le poids et le diamètre suivants:

Les pièces de 2 fr. seront de 8,888 grammes, les pièces de 1 fr. de 4,444 grammes et celles de 50 centimes de 2,222 grammes, avec une tolérance de poids, tant en dehors qu'en dedans, de 5 millièmes pour les pièces de 2 fr. et 1 fr. et de 7 millièmes pour les pièces de 50 centimes.

Le diamètre de chacune des pièces est fixé: pour la pièce de 2 fr. à 25 millimètres, pour la pièce de 1 fr. à 22 millimètres, et pour celle de 50 centimes à 17½ millimètres.

Art. 2. Les monnaies seront fabriquées au titre droit de 900 millièmes, avec une tolérance de titre, tant en dehors qu'en dedans, de 3 millièmes.

Les pièces seront frappées en virole cannelée.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 11 novembre 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Großh. Beschluß vom 11. November 1913, die Ausgabe von Silberstücken von 2 Fr., 1 Fr. und 50 Centimen betreffend.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 1. August 1913, die Ausgabe von Silberstücken von 2 Fr., 1 Fr. und 50 Centimen betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Hinsichtlich des Gewichtes und des Durchmesser der in Ausführung vorbezogenen Gesetzes zu prägenden Silberstücke wird folgendes bestimmt:

Das Gewicht der 2-Franken-Stücke beträgt 8,888 Gramm, dasjenige der 1-Franken-Stücke 4,444 Gramm und dasjenige der 50-Centimen-Stücke 2,222 Gramm, mit einer Abweichung in Mehr oder Weniger im Gewicht von 5 Tausendteilen für die Stücke von 2 Fr. und 1 Fr. und von 7 Tausendteilen für die Stücke von 50 Centimen.

Der Durchmesser der einzelnen Stücke ist wie folgt festgesetzt: 25 Millimeter für die Stücke von 2 Fr., 22 Millimeter für diejenigen von 1 Fr. und 17½ Millimeter für diejenigen von 50 Centimen.

Art. 2. Die Münzen werden mit einem Feingehalt von 900 Tausendteilen, bei einer Abweichung in Mehr oder Weniger im Feingehalt von 3 Tausendteilen, hergestellt.

Die Stücke werden mit gekerbtem Rande geprägt.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 11. November 1913

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor,
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1913, concernant le type des nouvelles pièces d'argent.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 4 al. 3 de la loi du 1^{er} août 1913, concernant l'émission de pièces de monnaie d'argent;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les monnaies d'argent de 2 fr., 1 fr. et 50 centimes porteront à l'avant Notre Effigie et la légende « Marie-Adélaïde Grande-Duchesse de Luxembourg », et au revers, l'indication de la valeur et le millésime entourés d'une couronne de chêne et au-dessous la devise « Je maintiendrai ».

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 11 novembre 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1913, portant classement des bureaux de recettes des contributions.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 29 juillet 1913, sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État, notamment l'art. 15 a;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Großh. Beschluß vom 11. November 1913, die Gestaltung der neuen Silberstücke betreffend.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 4 Abs. 3 des Gesetzes vom 1. August 1913, die Ausgabe von Silberstücken betreffend;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Silberstücke von 2 Fr., 1 Fr. und 50 Centimen tragen auf dem Avers Unser Bildnis mit der Umschrift « Marie-Adélaïde Grande-Duchesse de Luxembourg », und auf der Rehrseite die Wertangabe nebst Jahreszahl, von einem Eichenkranz umgeben, unter welchem der Wappenspruch « Je maintiendrai » geprägt ist.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 11. November 1913.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Großh. Beschluß vom 11. November 1913, die Einteilung der Steuerämter betreffend.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden, namentlich des Art. 15a;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. En exécution de l'art. 15 *a* de la loi susvisée, les bureaux de recette des contributions, à l'exception de celui de Luxembourg-ville, sont rangés comme suit:

a) dans la 1^{re} classe: Bascharage, Bettembourg, Eich, Esch-s.-Alz. et Hollerich;

b) dans la 2^e classe: Clervaux, Diekirch, Echternach, Ettelbruck, Grevenmacher, Redange et Remich;

c) dans la 3^e classe: Bettborn, Cap, Esch-s.-Sûre, Larochette, Mersch, Roodt et Wiltz;

d) dans la 4^e classe: Hosingen, Mondorf-les-Bains et Vianden.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 11 novembre 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1913, concernant le classement des bureaux de perception des postes et des télégraphes.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 15 *c* de la loi du 29 juillet 1913, sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. En exécution de l'art. 15 *c* de la loi prévue, les bureaux de perception des

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Ausführung des Art. 15a vorbenannten Gesetzes werden die Steuerämter, mit Ausnahme desjenigen von Luxemburg-Stadt, in folgende Klassen eingereiht:

a) in die 1. Klasse: Niederferschen, Bettembourg, Eich, Esch a. d. Alz. und Hollerich;

b) in die 2. Klasse: Clerf, Diekirch, Echternach, Ettelbrück, Grevenmacher, Redingen und Remich;

c) in die 3. Klasse: Bettborn, Cap, Esch a. d. S., Fels, Mersch, Roodt und Wiltz;

d) in die 4. Klasse: Hosingen, Mondorf-Bad und Vianden.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 11. November 1913.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Großh. Beschluß vom 11. November 1913, die Einteilung der Post- und Telegraphenperzeptionen betreffend.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 15c des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Ausführung des Art. 15c vorbenannten Gesetzes werden die Post- und Tele-

postes et des télégraphes, à l'exception de celui de Luxembourg-ville (postes), sont rangés comme suit:

a) dans la 1^{re} classe: Diekirch, Differdange, Esch.-s.-Alz., Ettelbruck et Luxembourg-gare;

b) dans la 2^e classe: Dudelange, Echternach, Grevenmacher, Luxembourg-télégraphes, Luxembourg-téléphones, Mersch, Remich, Rumelange et Wiltz;

c) dans la 3^e classe: Bettembourg, Clervaux, Dommeldange, Mondorf-les-Bains, Petange, Redange-s.-Attert, Rodange et Troisvierges;

d) dans la 4^e classe: Cap, Hosingen, Larochette, Vianden et Wasserbillig.

A l'égard des bureaux qui à l'avenir rangeront dans une classe inférieure, le nouveau classement ne sortira ses effets qu'en cas de mutation dans la personne du titulaire.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 11 novembre 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 11 et., M. Victor Berg, avocat-général près la Cour supérieure de justice à Luxembourg, a été nommé conseiller près la même Cour, en remplacement de M. Jos. Thilges, promu aux fonctions de vice-président.

Luxembourg, le 13 novembre 1913.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

graphenperzeptionen, mit Ausnahme derjenigen von Luxemburg-Stadt (Post), in folgende Klassen eingereiht:

a) in die 1. Klasse: Diekirch, Differdingen, Esch a. d. Mz., Ettelbrück und Luxemburg-Bahnhof.

b) in die 2. Klasse: Düdelingen, Echternach, Grevenmacher, Luxemburg-Telegraph, Luxemburg-Telephon, Mersch, Remich, Rümelingen und Wiltz;

c) in die 3. Klasse: Bettembourg, Clerv, Dommeldingen, Mondorf-Bad, Petingen, Redingen a. d. Alt., Rodingen und Ufflingen;

d) in die 4. Klasse: Cap, Hosingen, Fels, Vianden und Wasserbillig.

Hinsichtlich der Perzeptionen, welche in Zukunft in eine niedrigere Klasse eingereiht sind, wird die neue Einteilung erst im Falle einer Änderung in der Person des Titulars in Kraft treten.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 11. November 1913.

Maria Adelhheid.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 11. d. M. ist Hr. Viktor Berg, General-Advokat beim Obergerichtshof zu Luxemburg, zum Obergerichtsrat in Ersetzung des zum Vizepräsidenten beförderten Hrn. Jos. Thilges ernannt worden.

Luxemburg, den 13. November 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Jean Walisch, cultivateur à Tadler.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean *Walisch*, né à Uebereisenbach (Prusse), le 17 juillet 1875, et demeurant à Tadler.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 septembre 1913 par M. Jean *Walisch*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Heiderscheid et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 8 novembre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Johann Walisch, Ackerer zu Tadler, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria *Abelheid*, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgt;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Article. Dem Hrn. Joh. *Walisch*, geboren zu Uebereisenbach (Preußen), am 17. Juli 1875 und wohnhaft zu Tadler, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria *Abelheid*.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Joh. *Walisch* verliehene Naturalisation ist von diesem am 20. September 1913 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage von Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Heiderscheid aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

1289

Avis. — Postes.

Une agence de la poste aux colis, comprenant les localités de Weiler-la-Tour, Weiler-station, Hassel, Syren et Troudlermühle, est établie à la station de Weiler-la-Tour, à partir du 1^{er} décembre 1913.

Luxembourg, le 8 novembre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Eine Paketpostagentur, begreifend die Ortschaften Weiler z. Turm, Weiler-Bahnhof, Hassel, Syren und Troudlermühle, ist vom 1. Dezember k. ab an der Eisenbahnstation zu Weiler-z-Turm errichtet.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 18 octobre au 1^{er} novembre 1913.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 18. Oktober bis 1. November 1913 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg	Grund. Limpertsberg.	»	»	»	3	»	»
2	Capellen.	Cap.	»	1	»	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Bettembourg. Differdange. Dudelange. Esch-s.-Alz. Reckange-s.-M. Tétange.	»	»	»	2	»	»
			»	1	»	1	»	»
			1	1	»	»	»	»
			1	»	»	»	»	»
			»	2	»	»	»	»
4	Luxembourg.	Bonnevoie. Schleifmühl.	»	1	»	»	»	»
			»	»	»	1	»	»
5	Clervaux.	Troisvierges.	»	1	»	»	»	»
6	Diekirch.	Ettelbruck. Gralingen. Kehmen. Scheidel.	»	1	»	»	»	»
			»	1	»	»	»	»
			»	12	»	»	»	»
			»	1	»	»	»	»
7	Redange.	Beckerich. Petit-Nobressart.	»	»	1	»	»	»
			1	»	»	»	»	»
8	Wiltz.	Knaphoscheid.	1	»	»	»	»	»
9	Echternach.	Echternach.	1	»	»	»	»	»
		Total ...	5	24	1	7	»	»

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets ci-après ont été délivrés pendant le mois d'octobre 1913, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 10371. — 2 octobre. — Dispositif de moulage au calibre. — H. Heckmann à Saarlouis.

N° 10372. — 2 octobre. (Certificat d'addition au n° 9551, du 18 mars 1912.) — Four électrique. — Ernesto Stassano à Turin.

N° 10373. — 2. Oktober. — Abwerfer für Vorlegebremsen. — Jakob Mattes in Brebach-Saar und Heinrich Carduck in Saarbrücken.

N° 10374. — 3. Oktober. Mehrfarbendruckverfahren. — José Dura Gil aus Valencia.

N° 10375. — 3. Oktober. (Zusatz zum Patent Nr. 9050, vom 6. Juni 1911.) — Oberhemd mit auswechselbarem Bruststeinsatz und auf der Rückseite der Halsöffnung angeordnetem Bündchen. — Aug. Holste in Bielefeld.

N° 10376. — 3. Oktober. — Feilenschneidemaschine. — Otto Grohmann in Remscheid-Haddenbach.

N° 10377. — 4 octobre. — Procédé de distillation de tous hydrocarbures en créant le véhiculant dans le sein de la masse. — Société anonyme des combustibles industriels à Paris.

N° 10378. — 4. octobre. — Procédé pour la fabrication d'une matière plastique et caoutchouteuse devant servir notamment pour le goudronnage des routes et pour d'autres usages. — Société anonyme des combustibles industriels à Paris.

N° 10379. — 4. Oktober. — Rad mit schwebend gelagerter Achse. — Joh. Henry Bartz in Gross-Lichterfelde.

N° 10380. — 4. Oktober. — Verfahren und Vorrichtung zum Kühlen von Nahrungs- und Genußmitteln, als Ersatz für Eisschränke. — Heinrich Heidorn in Lindhorst (Schaumburg-Lippe).

N° 10381. — 6. Oktober. — Verfahren und Vorrichtung zum Schmelzen von Metallen, Metallerzen und dergleichen mittels Wirbelströmen. — Dr. Ing. Sigmund Guggenheim in Berlin.

N° 10382. — 6. Oktober. — Verfahren zur restlosen Gewinnung von Trockengut-Konzentraten usw. — Georg A. Krause in München.

N° 10383. — 6 octobre. — Procédé pour réaliser la fermentation et le brassage des boues extraites

des eaux résiduaires de toutes natures. — Compagnie Claricite, société anonyme, à Paris.

N° 10384. — 6 octobre. — Perfectionnement dans l'assemblage des scies. — Ch. Hannion à Revigny (Meuse).

N° 10385. — 6. Oktober. — Regenerativflamofen. — Hugo Rehmann und Heinrich Bangert in Düsseldorf.

N° 10386. — 6. Oktober. — Land- und Wasserfahrzeug. — Carl Gry in Ostenholz (Hannover).

N° 10387. — 6. Oktober. — Elektrische Taschenlaterne mit Zigarrenanzünder. — W. Kaltwasser in Groß-Welle i. d. Prignitz.

N° 10388. — 8. Oktober. — Vorrichtung zur Verhinderung des Überfüllens von Petroleumlampen. — Sigmund Hayn in Wloclawek.

N° 10389. — 10 octobre. — Portefeuille avec un appareil pour écrire et un sous-main. — W. Pfennig à Oederan.

N° 10390. — 10 octobre. — Epingle de sûreté. — Ph.-M.-Cornelius Ballabene à Gablonz-s.-Neisse.

N° 10391. — 11. Oktober. — Verfahren zur Herstellung von aus schmelzbaren Stoffen bestehenden Überzügen. — Georg Stolle in Berlin-Schöneberg.

N° 10392. — 11 octobre. — Machine à fabriquer les cigares à longues tripes. — International Zigar Machinery Company à New-York.

N° 10393. — 11. Oktober. — Imprägnierte steife Wäsche. — Tondl & Co in Alt-Erlaa bei Wien.

N° 10394. — 13. Oktober. — Zündholzbehälter, dem immer nur ein Zündholz entnommen werden kann. — Karl Gohr in Bütow.

N° 10395. — 15 octobre. — Perfectionnements apportés aux machines à perforer et aux machines à clavier. — Lanston Monotype Corporation à Londres.

N° 10396. — 16 octobre. — Machine servant à travailler les pâtes plastiques. — Gust. Fischel et Günther Hoffmann à Stadtilm.

N° 10397. — 16. Oktober. — Streckwalzwerk. — W. Erfurt in Berlin.

N° 10398. — 17. Oktober. — Eisenlegierung für dynamo-elektrische Zwecke. — W. Rübel in Berlin.

N° 10399. — 17. Oktober. (Zusatz zum Patent Nr. 10086, vom 3. März 1913.) — Verfahren und

Vorrichtung zur elektrischen Ausscheidung von Schwabekörpern aus gasförmigen Flüssigkeiten. — E. Möller in Brackwede.

N° 10400. — 20. Oktober. — Verfahren und Maschine zur Herstellung hohler, gelöteter Anker-, Panzerketten und Ringgeflechte aus Metalldraht. — Fritz Maisenbacher in Pforzheim i. B.

N° 10401. — 20. Oktober. — Gerüstträger-Verankerung. — August Klumpp in München.

N° 10402. — 20. Oktober. — Schreibmaschine. — Dr. Jos. Mohr in Aschaffenburg.

N° 10403. — 22 octobre. — Procédé d'exécution des réactions chimiques. — Société générale de Nitrures à Paris.

N° 10404. — 22. Oktober. — Schraubenschlüssel mit federnd beweglicher Backe. — Fr. X. Veill, jun., in Daßwang (Oberpfalz).

N° 10405. — 22 octobre. — Serrure à fermeture automatique. — Société pour la fabrication des serrures système Chacandre à St.-Petersbourg.

N° 10406. — 22. Oktober. — Elektrische Anzeigevorrichtung für Schmierapparate. — Erich Leissner in Nordhausen a. H.

N° 10407. — 23 octobre. — Arrêt de sûreté pour écrous. — H. Hempel in Hermsdorf-Berlin.

N° 10408. — 23 octobre. — Perfectionnements aux moteurs à explosions dans le but d'augmenter leur rendement. — Lucien Harel à Paris.

N° 10409. — 24. Oktober. — Vorrichtung zur Aufnahme der Dampfschwankungen bei Zugreglern, die vom wechselnden Dampfdruck gesteuert werden. — Apparatebau- und Herdkesselindustrie Karl Alt & Paul Jerome in Straßburg i. E.

N° 10411. — 25. Oktober. — Parallelschlitten-Notbremse. — G. Alex in Hongkong.

N° 10412. — 25. Oktober. — Verfahren zur Herstellung von Druckplatten. — Max Ullmann in Zwickau.

N° 10413. — 25 octobre. — Distributeur automatique fonctionnant par l'introduction d'une pièce de monnaie. — Jean Lagay & Jean Curt à Lyon.

N° 10414. — 25. Oktober. — Hutständer. — Richard Mareck & Heinrich Schwierzeck in Bergen (Kreis Hanau).

N° 10415. — 25. Oktober. — Vorrichtung zum maschinellen Beseitigen fehlgeschriebener Schreibmaschinenschrift. — Hans Fiack in St. Ingbert.

N° 10416. — 25. Oktober. (Zusatz zum Erfin-

dungspatent N° 9279 vom 17. Oktober 1911.) — Riemetrieb. — Frau Emma Bäsner, geb. Bierwerth in Aachen.

N° 10417. — 27. Oktober. — Kupplung für Maschinenteile, insbesondere Wellen. — C. O. Landgrebe in Dresden.

N° 10418. — 27. Oktober. — Setzmaschine. — Ernst Schuchard in Berlin-Friedenau.

N° 10419. — 27. Oktober. — Eisenarmierte Betonschwelle für Eisenbahnoberbau. — Asbeston-Gesellschaft G. m. b. H. in Berlin.

N° 10420. — 29. Oktober. — Reklame-Postkarten mit abtrennbarem Coupon. — Kombi-Verwertungsgesellschaft m. b. H. in Berlin.

N° 10421. — 30 octobre. — Turbine à gaz à combustion interne. — L. Paturel & P. Lapertot à St.-Etienne.

N° 10422. — 30. Oktober. — Kopiervorrichtung an Schreibmaschinen. — Emil Zürcher in Perwilten.

N° 10423. — 30. Oktober. — Kleiderschutz. — Katharina Henning, geb. Horn in Berlin-Lichterfelde.

N° 10424. — 31. Oktober. — Vorrichtung an Grasmähmaschinen, die das Verstopfen des Messers beim Mähen verhindert. — A. Müller in Jückerberg.

N° 10425. — 31. Oktober. — Schachspiel. — Franz Haase in Groß-Nossen.

—
Ont été transférés:

le 6 octobre 1913: les brevets N°s 9427, 9698, 9917 et 10186 à la firme Aktien-Gesellschaft Peiner-Walzwerk à Peine;

le 20 octobre 1913: les brevets N°s 3360, 5235, 5236, 5872, et 5873 à la firme Courtaulds limited à Londres.

—
Sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle:

N° 3687 und 4021. — Verfahren zum Empfangen und zeitweisen Aufspeichern von Nachrichten, Signalen oder dergleichen durch magnetische Beeinflussung von magnetisierbaren Körpern.

N° 4838. — Perfectionnements apportés aux rieurs ou appareils pour le transport des barres à la sortie des laminoirs et pour des usages analogues.

N° 6417. — Compteur horo-kilométrique pour voiture.

N° 6443. — Appareil pour le classement des matières solides par équivalence et par densité.

N° 7462. — Appareil à force centrifuge pour l'épuration des gaz de hauts-fourneaux.

N° 7476. — Gasfernzünder.

N° 7491. — Schmiervorrichtung mit Kugelverschluß.

N° 8011. — Dispositif d'entraînement de disques ou plaques photographiques pour appareils destinés à la prise ou à la reproduction de vues animées.

N° 8022. — Verfahren zur Herstellung hochpyrophorer Metallmassen.

N° 8526. — Suspension élastique pour roues de cycles ou autres véhicules.

N° 8531. — Méthodes et dispositifs pour donner de la stabilité à des corps tels que véhicules instables ou navires et pour maintenir cette stabilité.

N° 8533. — Un dispositif d'actionnement pour véhicule automoteur à propulsion mixte.

N° 8540. — Machine perfectionnée pour la fabrication de papiers ou cartons ondulés.

N° 8554. — Ausgleichwalze für Feinkrempel und Wollebearbeitung.

N° 9099. — Foreuse à potaux.

N° 9100. — Allumeur de gaz dénommé « Idéal ».

N° 9105. — Abfederungsvorrichtung für die Vorderradgabel von Motor- und Fahrrädern.

N° 9116. — Lampenkabelhappel.

N° 9125. — Méthode pour l'obtention d'oxydes d'azote.

N° 9133. — Attache à fermeture pour câbles de chemins de fer aériens.

N° 9747. — Système de distribution pour moteurs à combustion interne.

N° 9748. — Türe für Back- und Konditoreiöfen.
N° 9758. — Pumpe mit umlaufendem Kolben und mit einem Widerlagerschieber in der Zylinderwandung.

N° 9760. — Weck- und Signaluhr.

N° 9763. — Appareil servant à fixer les cendriers sur les escarbilleurs rotatifs.

N° 9769. — Verfahren und Vorrichtung zur Hefebereitung aus geriebenen Kartoffeln mit Zusatz von Mutterhefe.

N° 9771. — Régulateur hydraulique et automatique de tirage et de combustion.

N° 9774. — Briquet automatique à cran d'arrêt automatique.

N° 9775. — Flaschenverschluß.

N° 9777. — Procédé d'épuration et de décoloration des liquides organiques.

N° 9778. — Eisenbahnkupplung.

N° 9779. — Vorrichtung zur Massentkupplung von Vieh in Ställen bei Feuersgefahr oder Wassernot.

N° 9784. — Zweiteiliger Deckel für Ausgleichgruben.

N° 9786. — Umsteuer- und Regelventil für Regenerativgasöfen bei dem der Durchfluß des Frisch- und Abgases durch verschieden hohe Wasserspiegel in den Kammern des Ventilgehäuses erfolgt.

Luxembourg, le 12 novembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 13 novembre 1913, l'association syndicale pour la construction de trois chemins d'exploitation aux lieux dits « Im Acker », « Hinter Schottelbour », etc., à Dorscheid, dans la commune de Hosingen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hosingen.

Luxembourg, le 13 novembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 13. November 1913, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von drei Feldwegen Orte genannt „Im Acker“, „Hinter Schottelbour“ usw. zu Dorscheid, Gemeinde Hosingen, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Hosingen hinterlegt.

Luxemburg, den 13. November 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E h s c h e n.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 31 août 1913, le conseil communal de Dalheim a modifié l'art. 4 al. 1^{er} du règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — La dite modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 8 novembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 29 septembre 1913, le conseil communal de Rumelange a décrété une ajoute au règlement de police sur l'abattoir existant dans cette commune. — La dite ajoute a été dûment publiée.

Luxembourg, le 8 novembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 7 septembre 1913, le conseil communal de Koerich a édicté un règlement de police sur les cimetières de cette commune. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 8 novembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Règlement communal.

En séance des 19 août et 6 octobre 1913, le conseil communal de la ville de Vianden a édicté un règlement de police sur l'usage du corbillard. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 10 novembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 31. August 1913 hat der Gemeinderat von Dalheim den Art. 4 Abs. 1 des in dieser Gemeinde bestehenden Wasserleitungsreglementes abgeändert. — Besagte Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 29. September 1913 hat der Gemeinderat von Rümelingen dem in dieser Gemeinde bestehenden Schlachthofreglement einen Zusatz beigefügt. — Besagte Zusatzbestimmung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 7. September 1913 hat der Gemeinderat von Koerich ein Polizeireglement über die Kirchhöfe dieser Gemeinde erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. November 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seinen Sitzungen vom 19. August und 6. Oktober 1913, hat der Gemeinderat der Stadt Vianden ein Polizeireglement über den Gebrauch des Leichenwagens erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 10. November 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Avis. — Postes et télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 11 novembre et., M. Michel Poncelet, inspecteur des postes à Luxembourg, a été nommé inspecteur à la direction des postes et des télégraphes.

Luxembourg, le 13 novembre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 11. November et. ist Hr. Michel Poncelet, Post-Inspektor zu Luxemburg, zum Inspektor der Direktion der Post- und Telegraphenverwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 13. November 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

In Ziffer 4, Zeile 3 der Bestimmungen vom 8. November 1913 über die Strafniedererschlagung, Strafmilderung und die Gewährung von Strafaufschub durch die Zollbehörden (Memorial Nr. 74, Seite 1231) soll an Stelle des Wortes „Strafe“ das Wort „Einzahlung“ stehen.

Luxemburg, den 13. November 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Vianden	42.000	15 nov. 1913	8, 22	2	Caisse communale.
Bissen.	77.000	1 ^{er} déc. 1913	47	26, 49	Werling, Lambert & C ^{ie} .
Nommern(Schroindweiler)	15.000	id.	100		id.
Manternach (Lellig). .	10.000	1 ^{er} janvier 1914	41		id.
Mertert	8.000	id.	5		id.

Luxembourg, le 7 novembre 1913.

Caisse d'épargne. — À la date des 4, 7 et 18 novembre 1913, les livrets nos 153526, 129510, 145277 et 177592 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Dans l'avis inséré au *Mémorial* du 8 novembre, p. 1232, concernant la déclaration de perte et l'annulation de livrets, les nos 758526 resp. 765566 doivent être remplacés par les nos 153526 resp. 165566.

Luxembourg, le 13 novembre 1913.